



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 141

3 Ιουλίου 1996

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2419

Κύρωση Συμφωνίας για τις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 16 Οκτωβρίου 1995, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως Συμβαλλόμενα Μέρη),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν την ανάπτυξη της οικονομίας και του εμπορίου των δύο χωρών, να ενδυναμώσουν τη συνεργασία στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας μεταξύ των δύο χωρών, με σκοπό την ανάπτυξη της ναυτιλίας με βάση την ελευθερία της διεθνούς ναυσιπλοΐας, την αμοιβαία ισότητα και το αμοιβαίο όφελος,

ΕΧΟΝΤΑΣ υπόψη τις αρχές που έχουν τεθεί από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις στις οποίες τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέλη,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ τη σύναψη της παρούσας Συμφωνίας:

Άρθρο 1

Για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "πλοίο του Συμβαλλόμενου Μέρους" θα σημαίνει κάθε εμπορικό πλοίο, που είναι νηολογημένο σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και φέρει την εθνική του σημαία, συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών πλοίων, τα οποία ανήκουν ή τα διαχειρίζονται ναυτιλιακές εταιρίες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, αλλά φέρουν τη σημαία μιας τρίτης χώρας, που αναγνωρίζεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Ο όρος αυτός δεν θα περιλαμβάνει τα πολεμικά και τα άλλα μη εμπορικά πλοία.

2. Ο όρος "μέλος του πληρώματος" θα σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε άλλο πρόσωπο που προσλαμβάνεται για να εκτελεί επί του πλοίου καθήκοντα που συνδέονται με τη λειτουργία του πλοίου κατά το ταξίδι του και το οποίο κατέχει τα αποδεικτικά ταυτότητας, όπως αυτά αναφέρονται στο άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας και περιλαμβάνεται στη λίστα πληρώματος του πλοίου, συμπεριλαμβανομένων των μελών πληρώματος που προέρχονται από τρίτη χώρα και τα οποία προσλαμβάνονται στο πλοίο από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος και κατέχουν αποδεικτικά ταυτότητας, που έχουν εκδοθεί κανονικά.

3. Ο όρος "ακτοπλοΐα" θα σημαίνει τη μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών από πλοία, μεταξύ των λιμένων του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους. Ωστόσο, σε περίπτωση που πλοία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους πλέουν από ένα λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προς ένα άλλο λιμάνι του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους για εκφόρτωση φορτίου που προορίζεται για το εσωτερικό και/ή για αποβίβαση επιβατών από το εξωτερικό ή για φόρτωση εμπορευμάτων και/ή για επιβίβαση επιβατών για τρίτες χώρες, τούτο δεν θα θεωρείται σαν εκτέλεση ακτοπλοΐας.

4. Ο όρος "διεθνής θαλάσσια μεταφορά" θα σημαίνει τη μεταφορά φορτίου και επιβατών από πλοία, μεταξύ λιμένων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών ή μεταξύ λιμένων του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και μιας τρίτης χώρας ή μεταξύ τρίτων χωρών, συμπεριλαμβανομένων των πλοίων ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα

οποία πλέουν από ένα λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προς ένα άλλο λιμάνι του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους για εκφόρτωση φορτίου που προορίζεται για το εσωτερικό και/ή για αποβίβαση επιβατών από το εξωτερικό ή για φόρτωση φορτίου και/ή για επιβίβαση επιβατών από τρίτες χώρες, και όχι τη μεταφορά από πλοία που δραστηριοποιούνται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών που βρίσκονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Ο όρος "αρμόδια αρχή" θα σημαίνει:

- για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας,
- για τη Λαική Δημοκρατία της Κίνας, το Υπουργείο Επικοινωνιών.

Σε περίπτωση οποιωνδήποτε αλλαγών σχετικά με τα ονόματα των αρμόδιων αρχών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στην ανανκαία γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού.

6. Ο όρος "ναυτιλιακή εταιρεία" θα σημαίνει μία οικονομική οντότητα που είναι εγγεγραμμένη στην επικράτεια του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και/ή η οποία έχει γραφείο διαχείρισης σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος, με ανεξάρτητη επιχειρησιακή οργάνωση και η οποία δραστηριοποιείται στη διεθνή εμπορική ναυτιλία, σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

7. Ο όρος "λιμάνι" θα σημαίνει κάθε λιμάνι του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που είναι ανοικτό για τα ξένα πλοία.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, με βάση την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων, θα εμμείνουν στις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας της διεθνούς ναυσιπλοΐας και θα απέχουν από κάθε πράξη που θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς τις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές και το διεθνές εμπόριο. Η αρχή της μη διακρίσεως - η ρήτρα του μάλλον ευνοουμένου κράτους - θα εφαρμόζεται στις εμπορικές δραστηριότητες των φυσικών ή νομικών προσώπων του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσα στα πλαίσια των αντίστοιχων εθνικών τους νομοθεσιών, θα συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για τη διατήρηση και την ανάπτυξη μίας μόνιμης συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο χωρών. Ειδικότερα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες μεταξύ των αρμόδιων για τις ναυτιλιακές υποθέσεις αρχών τους και να ενθαρρύνουν τις επαφές και τη συνεργασία μεταξύ των ναυτιλιακών επιχειρήσεών τους, καθώς και των συναφών επιχειρήσεων και οργανισμών τους.

2. Οι πλοιοκτήτες του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα μπορούν να προσλάβουν στα πλοία τους ή στις επιχειρήσεις τους ναυτικούς και υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

Άρθρο 4

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ακολουθούν στις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και ειδικότερα:

(α) να εξασφαλίζουν την ανεμπόδιστη και άνευ διακρίσεων πρόσβαση των πλοίων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών στις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές στα πλαίσια των αντίστοιχων εθνικών τους νόμων και κανονισμών,

(β) να εξασφαλίζουν ότι τα πλοία και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα απολαμβάνουν ελεύθερα τις υπηρεσίες των λιμένων και της ναυσιπλοΐας, καθώς επίσης και τις διεθνείς θαλάσσιες - ποτάμιες υπηρεσίες, σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς τους,

(γ) να συνεργάζονται μεταξύ τους για την εξάλειψη οποιωνδήποτε εμποδίων τα οποία θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν την ανάπτυξη των διεθνών ναυτιλιακών μεταφορών μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών,

(δ) να απέχουν από μέτρα τα οποία θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν τη συμμετοχή των πλοίων των Συμβαλλόμενων Μερών στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών και των λιμένων τρίτων χωρών.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των πλοίων τρίτων χωρών να συμμετέχουν στις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Οι διατάξεις αυτού του άρθρου δεν εμποδίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες για να διασφαλίσουν την ελεύθερη συμμετοχή των εμπορικών τους στόλων στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές με βάση τον εμπορικό ανταγωνισμό.

4. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θα έχουν εφαρμογή στην ακτοπλοΐα.

Άρθρο 5

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει τη μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τις συνήθεις εμπορικές τους δραστηριότητες κατά την προσέγγιση ή την αναχώρησή τους από τους λιμένες, την παραβολή τους, την πλήρη χρήση των λιμενικών ευκολιών, τη φόρτωση / εκφόρτωση φορτίων, τη μεταφόρτωση, την επιβίβαση / αποβίβαση επιβατών, την καταβολή των λιμενικών τελών και επιβαρύνσεων και τη χρήση των ευκολιών που παρέχονται στη ναυσιπλοΐα.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται σε πλεονεκτήματα που απορρέουν από τη συμμετοχή κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους σε οποιασδήποτε μορφής Συμφωνία Οικονομικής Ολοκλήρωσης.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια των αντίστοιχων εθνικών τους νόμων και κανονισμών και σύμφωνα με τους διεθνείς νόμους, θα υιοθετούν όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διευκόλυνση των θαλάσσιων μεταφορών, θα αποφεύγουν τις μη αναγκαίες καθυστερήσεις των πλοίων και θα επισπεύδουν και θα απλοποιούν κατά το

δυνατόν τη διεξαγωγή των τελωνειακών, υγειονομικών και συνοριακών ελέγχων και των λιμενικών διατυπώσεων, καθώς επίσης και των λοιπών διατυπώσεων.

Άρθρο 7

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει το έγγραφο εθνικότητας, καθώς επίσης και κάθε άλλο έγγραφο του πλοίου το οποίο έχει εκδοθεί κανονικά από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από τους εξουσιοδοτημένους από αυτό οργανισμούς για τα πλοία του.

2. Τα πλοία του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους τα οποία φέρουν το Πιστοποιητικό Καταμέτρησης Χωρητικότητας που έχει εκδοθεί κανονικά σύμφωνα με τη "Δ.Σ. Περί Καταμέτρησης των Πλοίων του 1969" ή φέρουν πιστοποιητικό καταμέτρησης χωρητικότητας που έχει εκδοθεί κανονικά από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία για πλοία μήκους μικρότερου από τα 24 μέτρα, δεν θα ανακαταμετρώνται στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Λιμενικά τέλη και άλλες σχετικές επιβαρύνσεις θα υπολογίζονται με βάση τα στοιχεία που δηλώνονται στα ανωτέρω πιστοποιητικά.

Η Απόφαση "Α. 747 (18)" του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (Δ.Ν.Ο.) θα εφαρμόζεται στα φιλικά προς το περιβάλλον δεξαμενόπλοια με δεξαμενές διαχωρισμένου έρματος ή με διπλά τοιχώματα.

3. Εκτός από την αναγκαστική πώληση λόγω δικαστικής απόφασης τα πλοία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα μπορούν να εγγραφούν στο νηολόγιο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού διαγραφής, που έχει εκδοθεί από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, με το οποίο βεβαιώνεται ότι το πλοίο έχει διαγραφεί από τα νηολόγια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 8

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας που έχουν εκδοθεί από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τα μέλη του πληρώματος που είναι υπήκοοι του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους και θα παρέχουν στα πρόσωπα, τα οποία κατέχουν αυτά τα πιστοποιητικά ταυτότητας, εκείνα τα δικαιώματα που αναφέρονται στα άρθρα 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας, με τους όρους που αναφέρονται λεπτομερώς σ' αυτά τα άρθρα.

Αυτά τα πιστοποιητικά ταυτότητας είναι:

- στην περίπτωση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας: το ναυτικό φυλλάδιο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας,
- στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας: το ελληνικό ναυτικό φυλλάδιο ή το ελληνικό διαβατήριο.

Άρθρο 9

Οι διατάξεις των άρθρων 10 και 11 θα εφαρμόζονται σε μέλος του πληρώματος που δεν είναι υπήκοος κανενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αλλά υπηρετεί σε πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ή πρόκειται να υπηρετήσει σε πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και κατέχει αποδεικτικό ταυτότητας σε ισχύ σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις.

Άρθρο 10

1. Μέλη του πληρώματος καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη που είναι κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας, όπως αυτά αναφέρονται στα άρθρα 8 και 9 της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να παραμένουν με προσωρινή άδεια εξόδου στην ξηρά χωρίς προξενική θεώρηση (visa) κατά τη διάρκεια της παραμονής του πλοίου τους στο λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με την προϋπόθεση ότι ο πλοίαρχος του πλοίου αυτού υποβάλλει στη λιμενική αρχή μια κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανονισμούς που βρίσκονται σε ισχύ σ' αυτό το λιμάνι.

2. Κατά την αποβίβαση και την επιστροφή στα πλοία τους τα προαναφερόμενα μέλη του πληρώματος υπόκεινται στο συνοριακό και τελωνειακό έλεγχο που ισχύει σ' αυτό το λιμάνι.

Άρθρο 11

1. Οι κάτοχοι των αποδεικτικών ταυτότητας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως αυτά αναφέρονται στα άρθρα 8 και 9 της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται ή να εξέρχονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ως επιβάτες με οποιοδήποτε μεταφορικό μέσο με σκοπό να συναντήσουν το πλοίο τους ή να διέρχονται χωρίς διατυπώσεις (in transit) προκειμένου να συναντήσουν το πλοίο τους σε άλλη χώρα ή για τον επαναπατρισμό τους ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή για κάθε άλλο σκοπό, που θα γίνεται αποδεκτός από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Σε όλες τις περιπτώσεις που περιγράφονται λεπτομερώς στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν τις αντίστοιχες προξενικές θεωρήσεις (visas) που θα χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 12

1. Οι διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τους εθνικούς κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών σχετικά με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση των αλλοδαπών.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο και/ή την παραμονή στην επικράτειά του σε ναυτικούς, τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

3. Οι διατάξεις των άρθρων 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται επίσης και σε πρόσωπα που βρίσκονται πάνω σε πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία κατέχουν αποδεικτικά ταυτότητας σε ισχύ, που έχουν εκδοθεί κανονικά από τις αρμόδιες αρχές και τα οποία δεν είναι ούτε μέλη πληρώματος ούτε συμπεριλαμβάνονται στη λίστα πληρώματος, πλην όμως απασχολούνται με την εκτέλεση καθηκόντων που έχουν σχέση με την υπηρεσία ή τη λειτουργία του πλοίου κατά τη διάρκεια του πλου του και τα ονόματά τους περιλαμβάνονται σε ειδική κατάσταση αυτού του πλοίου.

Άρθρο 13

Κατά τη διάρκεια της παραμονής των πλοίων του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι διπλωματικοί αντιπρόσωποι, οι προξενικοί αξιωματούχοι και οι αντιπρόσωποι των ναυτιλιακών εταιρειών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και τα μέλη του πληρώματος των πλοίων αυτών, θα μπορούν να επικοινωνούν και να συναντώνται, αφού προηγουμένως τηρηθούν κανονικά οι σχετικές διαδικασίες που ισχύουν στη χώρα παραμονής.

Άρθρο 14

1. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα παρεμβαίνει στις εσωτερικές υποθέσεις σε πλοίο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός αν:

(α) το αδίκημα πάνω στο πλοίο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους διαταράσσει τη δημόσια τάξη ή τη δημόσια ασφάλεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ή έχει σχέση με τα δικαιώματα των υπηκόων του ή

(β) το αδίκημα διαπράττεται σε βάρος προσώπων που δεν είναι μέλη πληρώματος αυτού του πλοίου ή

(γ) είναι απαραίτητη η λήψη μέτρων για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ή

(δ) είναι απαραίτητες οι ενέργειες κατά των παραβατών, όπως ζητήθηκαν από τον πλοίαρχο του πλοίου ή από τους διπλωματικούς αντιπροσώπους ή από τους προξενικούς αξιωματούχους του κράτους της σημαίας που φέρει το πλοίο.

Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στα εδάφια (α), (β) και (γ), το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να ειδοποιεί τους διπλωματικούς αντιπροσώπους ή τους προξενικούς αξιωματούχους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή να υπάρχει συγκατάθεση του πλοιάρχου του πλοίου, πριν προβεί σε οποιεσδήποτε ενέργειες. Η παραπάνω αναφερόμενη ειδοποίηση μπορεί να γίνει ταυτόχρονα με τις ενέργειες που γίνονται κάτω από συνθήκες επείγοντος χαρακτήρα.

2. Όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία για αδίκημα το οποίο διαπράττεται πάνω σε πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα πρέπει αυτή να ασκείται σύμφωνα με τη διεθνή πρακτική και τις αρχές του διεθνούς δικαίου ή μετά από συμφωνία μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν θίγουν το δικαίωμα των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών να διεξάγουν οποιαδήποτε επιθεώρηση ή έρευνα σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες τους.

4. Κατά την άσκηση της ποινικής ή αστικής δικαιοδοσίας, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να αποφεύγεται η κράτηση του πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν μια τέτοια κράτηση είναι απολύτως απαραίτητη, το Συμβαλλόμενο Μέρος θα περιορίζει την κράτηση στο ελάχιστο ή θα επιτρέπει τον απόπλου του πλοίου μετά την κατάθεση εγγυήσεως.

5. Οι δικαστικές και/ή οι διοικητικές αρχές καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να επιλαμβάνονται οποιωνδήποτε αστικών διαφορών που έχουν σχέση με τη σύμβαση εργασίας ενός μέλους του πληρώματος πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μόνο εάν τους ζητηθεί από τους αρμόδιους διπλωματικούς αντιπροσώπους ή τους προξενικούς αξιωματούχους της χώρας της σημαίας που φέρει το πλοίο.

Άρθρο 15

1. Εάν πλοίο ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει, εξωκείλει ή υποστεί οποιοδήποτε άλλο ατύχημα έξω από τις ακτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παράσχει κάθε δυνατή βοήθεια σε αυτό το πλοίο, στο πλήρωμα, τους επιβάτες και το φορτίο και θα το γνωστοποιεί στις αρμόδιες αρχές ή τους διπλωματικούς αντιπροσώπους ή τους προξενικούς αξιωματούχους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Το φορτίο και τα είδη, που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν θα υπόκεινται σε κανενός είδους φόρους και δασμούς με την προϋπόθεση ότι δεν θα παραδοθούν για χρήση ή για πώληση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Το πλοίο που εξώκειλε ή ναυάγησε, καθώς επίσης και όλα τα μέρη ή υπολείμματα ή εξαρτήματα και όλες οι συσκευές εξοπλισμού, εφόδια και εμπορεύματα τα οποία διασώθηκαν, περιλαμβανομένων των εγγράφων τα οποία βρέθηκαν στο πλοίο και ανήκουν στο πλοίο που εξώκειλε ή ναυάγησε, θα παραδίδονται στον πλοιοκτήτη ή τους αντιπροσώπους του όποτε αυτοί τα ζητήσουν.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θα επηρεάσουν τα δικαιώματα ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ή εκείνων που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος να ζητήσουν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από εκείνους που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος τις αντίστοιχες επιβαρύνσεις για τη διάσωση τους ή την παροχή βοήθειας στο πλοίο, στο πλήρωμα, στους επιβάτες και στο φορτίο του.

Άρθρο 16

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που προκύπτουν από τις διεθνείς Συμβάσεις και Συμφωνίες.

Άρθρο 17

Το εισόδημα που προέρχεται από πλοία και ναυτιλιακές επιχειρήσεις του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα διακανονίζεται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, αμοιβαίως αποδεκτό και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Αυτό το εισόδημα θα μπορεί να χρησιμοποιείται για πληρωμές στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή να εμβάζεται ελευθέρως σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

Άρθρο 18

1. Τα εμπορικά πλοία που φέρουν την εθνική σημαία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή εκείνα που είναι εφοδιασμένα με τα απαραίτητα πιστοποιητικά τα οποία έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και αποδεικνύουν ότι αυτά τα πλοία τα διαχειρίζονται ναυτιλιακές επιχειρήσεις τους,

θα απαλλάσσονται από το φόρο εισοδήματος και οποιασδήποτε άλλης μορφής τέλους και φόρου επί των εσόδων από τη διενέργεια μεταφορών φορτίου και/ή επιβατών στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι μισθοί και οι άλλες αμοιβές οι οποίες αποκτώνται από υπηκόους του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, από τη λειτουργία ναυτιλιακών επιχειρήσεων αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα εξαιρούνται από όλα τα τέλη και τους φόρους στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 19

Για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και προς εξέταση σοβαρών προβλημάτων που ανακύπτουν στις διμερείς σχέσεις στον τομέα των ναυτιλιακών μεταφορών μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, αντιπρόσωποι από τις αρμόδιες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα μπορούν να συναντώνται για να συζητήσουν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και οποιεσδήποτε προτάσεις υποβάλλονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, σε ημερομηνίες και τόπους που θα συμφωνούνται από κοινού.

Άρθρο 20

Κάθε διαφωνία στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετείται κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας η διαφωνία θα διευθετείται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 21

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης της ολοκλήρωσης των νομικών διαδικασιών από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και θα ισχύσει για πέντε (5) χρόνια.

Η παρούσα Συμφωνία θα ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους πέντε (5) ετών, εκτός εάν παύσει να ισχύει σύμφωνα με σχετική έγγραφη γνωστοποίηση εκ μέρους ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, δώδεκα (12) μήνες πριν την ημερομηνία εκπνοής της.

Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχει το δικαίωμα να καταγγείλει εγγράφως την παρούσα Συμφωνία. Μια τέτοια καταγγελία θα τίθεται σε ισχύ μετά δώδεκα (12) μήνες από την ημερομηνία της γνωστοποίησης εκ μέρους του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Από την ημερομηνία εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, η Συμφωνία για τις Ναυτιλιακές Μεταφορές μεταξύ της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος, που υπεγράφη στο Πεκίνο στις 23 Μαΐου 1973, παύει να ισχύει.

Σε πίστωση των παραπάνω, οι παρακάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Πεκίνο στις 16 Οκτωβρίου του έτους 1995 εις διπλούν στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα.

Τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οποιωνδήποτε διαφορών στην ερμηνεία κατισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT ON MARITIME TRANSPORT BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desirous of promoting the development of economy and trade of the two countries, strengthening the cooperation in the field of merchant shipping between the two countries and with a view to developing shipping on the basis of freedom of international merchant navigation and mutual equality and benefit,

Bearing in mind the principles laid down in intenational law and particularly in international shipping conventions of which both Contracting Parties are members,

Have decided to conclude the present Agreement.

Article 1

For the purpose of the present Agreement,

1. The term "vessel of a Contracting Party" shall mean any merchant vessel, registered in one Contracting Party and flying its national flag, including merchant vessels owned or operated by shipping enterprise of one Contracting Party but under the flag of a third country acceptable to the other Contracting Party. This term shall not include warships and other non-commercial vessels.

2. The term "member of the crew" shall mean the captain and any other person employed to serve on board a vessel in duties connected with the running of the vessel in the voyage, holding the identity documents as referred to in Article 8 of the present Agreement and included in the crew list of that vessel, including crew of a third country employed on board a vessel of one Contracting Party and holding duly issued identity documents.

3. The term "cabotage" shall mean transport of goods and passengers by vessels between the ports of one Contracting Party. But vessels of one Contracting Party sailing from one port of the other Contracting Party to another for discharging inward cargo and/or disembarking passengers from abroad or loading cargo and/or embarking passengers for foreign countries, it shall not be regarded as operating cabotage.

4. The term "international maritime transport" shall mean transport of cargo and passengers by vessels between the ports of the two Contracting Parties or between the ports of one Contracting Party and a third country or between third countries, including vessels of one Contracting Party sailing from one port of the other Contracting Party to another for discharging inward cargo and/or disembarking passengers from abroad or loading cargo and/or embarking passengers for foreign countries, except when the vessel is operated solely between places situated in the territory of a Contracting Party.

5. The term "competent authority" shall mean:

-in the Hellenic Republic the Ministry of Mercantile Marine
-in the People's Republic of China the Ministry of Communications,

In case of any changes concerning the names of the competent authorities, the Contracting Parties shall make necessary notification through diplomatic channels.

6. The term "shipping enterprise" shall mean economic entity registered in the territory of either Contracting Party and/or having operation office in that Contracting Party, possessing independent corporate organization and engaged in international, merchant shipping, in accordance with their respective national laws and regulations.

7. The term "port" shall mean any port of either Contracting Party open to foreign vessels.

Article 2

The Contracting Parties shall, on the basis of developing their shipping relations, adhere to the principles of free and fair competition and freedom of international navigation and refrain from any action that could adversely affect the international maritime transport and trade. The principle of non discrimination - the most-favoured-Nation treatment, shall apply to the commercial activities of nationals or entities of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

Article 3

1. The Contracting Parties shall, within the limits of their respective national legislations, continue their efforts to maintain and develop a permanent cooperation between the competent authorities of the two countries. In particular, the Contracting Parties agree to consult and exchange information between the competent authorities on maritime affairs and encourage the contacts and cooperation between their shipping enterprises and related enterprises and organizations.

2. Shipowners of either Contracting Party may employ on board their vessels or in their enterprises seamen and nationals of the other Contracting Party in accordance with their respective national laws and regulations.

Article 4

1. The Contracting Parties agree to adhere in international maritime transport to the principles of free and fair competition and in particular:

(a) to ensure the unrestricted and non discriminatory access in international shipping by vessels of both Contracting Parties within their respective national laws and regulations,

(b) to ensure that the vessels of both Contracting Parties are free to obtain navigation and port services as well as international sea-river services, in accordance with their respective national laws and regulations,

(c) to cooperate with themselves in the elimination of any obstacles which might hamper the development of international maritime transport between the ports of the Contracting Parties,
(d) to abstain from measures which may prevent the participation of the vessels of the Contracting Parties in the sea trade between the ports of the Contracting Parties and the ports of third countries.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of vessels of third countries to participate in the maritime transport between the ports of the Contracting Parties.
3. Nothing in this Article shall prevent the Contracting Parties to take appropriate steps for ensuring the free participation of their merchant fleets in international maritime transport on a commercially competitive basis.
4. The provisions of the present Agreement shall not apply to cabotage.

Article 5

1. Either Contracting Party shall grant a most-favoured-nation treatment to vessels of the other Contracting Party for their normal commercial activities in access to and leaving ports, berthing, full use of port facilities, loading /unloading cargoes, transhipment, embarking / disembarking passengers, payment of port dues and charges and use of navigation facilities.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to advantages resulting from the participation of each Contracting Party to an Economic Integration Agreement of any kind.

Article 6

The Contracting Parties shall, within their respective national laws and regulations and in accordance with international laws, adopt necessary measures to facilitate maritime transport, avoid unnecessary delays to vessels and expedite and simplify as much as possible the performances of customs clearance, quarantine, frontier inspections and port formalities as well as other formalities.

Article 7

1. Either Contracting Party shall recognize the certificate of nationality as well as any other ships' documents duly issued by the other Contracting Party or by its authorized organizations for its vessels.

2. Vessels of either Contracting Party possessing Tonnage Measurement Certificate duly issued in accordance with "International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969", or possessing tonnage measurement certificate duly issued by one Contracting Party in accordance with its national legislation for vessels less than 24 meters in length shall not be remeasured at the ports of the other Contracting Party. Port dues and other relevant charges shall be calculated on the basis of the figures stated in the certificates thereof.

IMO Resolution [A.747(18)] shall be applied on environment friendly oil tankers with segregated ballast tanks (SBT) or double hulls.

3. Apart from a force sale resulting from a decision of the court, vessels of either Contracting Party cannot be registered in the registry of the other Contracting Party without presentation of a deletion certificate issued by the competent authority of the Contracting Party, stating that the vessel has been written off the registry of this Contracting Party.

Article 8

Either Contracting Party shall recognize the identity documents issued by the competent authority of the other Contracting Party for members of the crew who are nationals of that Contracting Party, and grand to the persons who possess these identity documents the rights mentioned in Articles 10 and 11 of this Agreement, on the conditions specified in these Articles.

These identity documents are:
-in case of the People's Republic of China : the Seaman's book of the People's Republic of China,
-in the case of the Hellenic Republic :the Greek Seaman's book or the Greek passport.

Article 9

The provisions of Articles 10 and 11 shall apply to crew member who is not a national of either of the Contracting Parties but serves on board a vessel of one Contracting Party or is going to serve on a vessel of one Contracting Party and holding a valid identity document in compliance with international conventions.

Article 10

1.Crew members of either Contracting Party possessing the identity documents as referred to in Articles 8 and 9 of the present Agreement shall be permitted for temporary shore leave without visas during their vessel's stay at the port of the other Contracting Party,provided the captain of that vessel submits a crew list to the port authority in accordance with the relevant regulations in force in that port.

2.While landing and returning to their vessels the crew members mentioned above are subject to frontier and customs control in force in that port.

Article 11

1.Holders of the identity documents of one Contracting Party as referred to in Articles 8 and 9 of the present Agreement shall be permitted to enter or leave the territory of the other Contracting Party as passengers by any means of transport for the purpose of joining their vessel,passing in transit to join their vessel in another country or for repatriation or in case of emergency or for any other purpose acceptable to the relevant competent authorities of the other Contracting Party.

2.In all cases specified in paragraph 1 of this Article the seamen must have corresponding visas granted by the relevant competent authorities of the other Contracting Party within the shortest possible time.

Article 12

1. The provisions of Articles 10 and 11 of the present Agreement shall not affect the national regulations of the Contracting Parties in respect of entry, stay and departure of foreigners.

2. Either Contracting Party reserves its right to deny entry to and/or stay in its territory to seamen whom considers undesirable.

3. The provisions in Articles 10 and 11 of the present Agreement shall be also applicable to persons on board a vessel of one Contracting Party holding valid identity documents duly issued by the relevant competent authorities, who are neither crew members nor included in the crew list but engaged in duties related to the service or work of the vessel during her voyage and whose names are included in a special list of that vessel.

Article 13

During the stay of vessels of one Contracting Party in the ports of the other Contracting Party, the diplomatic representatives, consular officials and representatives from shipping enterprises of one Contracting Party and the crew members of those vessels may contact and meet each other after due performance of the relevant formalities in force in the country of stay.

Article 14

1. Either Contracting Party shall not interfere the internal affairs on board the vessel of the other Contracting Party, unless:

(a) the offence on board a vessel of the other Contracting Party harms the order of the society or the public security of one Contractring Party or involves the right of its nationals or,
(b) the offence is committed against persons other than the crews of that vessel or,

(c) measures necessary for banning illicit drug traffic or,
(d) actions against offenders as requested by the master of the vessel or by the diplomatic representatives or by the consular officials of the flag state.

Under the circumstances mentioned in (a),(b) and (c) above ,one Contracting Party shall notify the diplomatic representatives or consular officials of the other Contracting Party or be agreed by the master of the vessel before it takes any actions.The above mentioned notification may be given simultaneously with actions taken under emergency.

2.For the purpose of establishing criminal jurisdiction against offence on board a vessel of one Contracting Party during her stay in the territory of the other Contracting Party, it shall be done in accordance with international practice and principles of international law or in accordance with agreement between both Contracting Parties.

3.The provisions in paragraph 1 of this Article shall not affect the right of relevant authorities of the Contracting Parties to exercise any inspection or investigation according to their respective national legislations.

4.In exercising their penal or civil jurisdiction,each Contracting Party shall take necessary measures to avoid detention of vessel of the other Contracting Party.If such detention is absolutely necessary,the Contracting Party shall limit the detention to the minimum or permit the sail of the vessel on a submisssion of guarantee.

5.The juridical and/or administrative authorities of either of the two Contracting Parties,may undertake any civil proceedings related to a contract of employment of a crew member of a vessel of the other Contracting Party,only if they are so requested by the competent diplomatic representatives or consular officials of the flag state.

Article 15

1. Should a vessel of either Contracting Party suffer shipwreck, run aground, be cast ashore or suffer any other casualties off the coast of the other Contracting Party the other Contracting Party shall extend every possible assistance to that vessel, her crew, passengers and cargo and shall notify the relevant competent authorities or diplomatic representatives or consular officials of the other Contracting Party.

2. The cargo and articles unloaded or saved from the vessel specified in paragraph 1 of this Article shall not be liable to any customs duties and taxes, provided they are not delivered for use or for sale in the territory of the other Contracting Party.

3. The vessel so stranded or wrecked as well as all in her parts, debris or accessories and all appliances, rigging, provisions and goods salvaged, including documents found aboard and belonging to the stranded or wrecked vessel, shall be delivered to the owner or its representatives when they claim.

4. The provisions of this Article shall not affect the rights of one Contracting Party or of those authorised by this Contracting Party to ask from the other Contracting Party or from those authorised by that Contracting Party the corresponding charges for their salvage or assistance extented to the vessel, its crews, passengers and cargo.

Article 16

The provisions of the present Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from international conventions and agreements.

Article 17

Income derived by vessels and shipping enterprises of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall be settled in freely convertible currency mutually accepted by both Contracting Parties .Such income may be used for making payments in the territory of the other Contracting Party or be freely remitted, in accordance with their respective national laws and regulations.

Article 18

1. Merchant vessels flying the national flag of either Contracting Party, or those in possession of necessary certificates, issued by the competent authorities of either Contracting Party indicating that such vessels are operated by its shipping enterprises, shall be exempted from income tax and any other form of duties and taxes on revenues made through cargo and/or passenger services at the ports of the other Contracting Party.

2. Salaries and other rewards earned by nationals of one Contracting Party from business of shipping enterprises of this Contracting Party in the territory of the other Contracting Party shall be exempted from all duties and taxes by the other Contracting Party.

Article 19

To ensure the implementation of the present Agreement and consultation on principal problems of mutual relations in the field of maritime transport between the Contracting Parties, representatives from the competent authorities of both Contracting Parties may meet to discuss the implementation of the present Agreement and any suggestions proposed by either Contracting Party at the dates and places to be mutually agreed upon.

Article 20

Any dispute in the implementation of the present Agreement shall be settled through consultation between the competent authorities of both Contracting Parties. In case no agreement is reached it shall be settled through diplomatic channels.

Article 21

The present Agreement shall enter into force 30 days after the date of latter notification of the completion of legal procedures by the Contracting Parties and shall remain in force for five years.
The present Agreement shall be extended automatically for succesive periods of five years unless terminated by either Contracting Party by giving notice of termination in writing twelve months in advance of its expiration.
Either Contracting Party shall have the right to denounce the present Agreement in writing. Such denounciation shall be effective twelve months as from the date of notification of one Contracting Party to the other Contracting Party.
From the date of effectiveness of the present Agreement the Agreement on Maritime Transport between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Kingdom of Greece signed in Beijing on the 23rd date of May of the year 1973 will no long be valid.

In witness thereof, the undersigned duly authorised by their respective governments, have signed the present Agreement.

Done at Beijing on the 16 date of October, the year 1995 in duplicate in Greek, Chinese and English languages. The three texts are equally authentic. In case of any differences in interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά, που καταρτίζονται σε εκτέλεση του άρθρου 19 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 21 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Ιουνίου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΟΣΜΑΣ ΣΦΥΡΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 24 Ιουνίου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ